

# 英语学院

## 翻译专业培养方案

### 一、培养目标

本专业旨在培养具有良好道德修养、社会责任感和心理素质，具有国际视野及创新能力，适应全球经济一体化和我国经贸发展需要，具备扎实的翻译理论和实战能力，尤其精通国际经济与贸易翻译实践操作技能的高级复合型专业人才。学生毕业后：

- (1) 能在政府外事部门、外国驻华机构、跨国公司、中资企业和各类社会团体从事翻译（笔译和口译）工作或理论政策研究工作。
- (2) 能够通晓国际规则，开展国际政治、经济商务、文化交流与合作。
- (3) 能通过不断自主学习、积极思辨创新，发展自我、提升业务、精进事业。

### 二、专业要求

- (1) 具有人文底蕴、科学精神、职业素养和社会责任感，践行社会主义核心价值观。
- (2) 具有扎实的基础知识、专业知识及能力，掌握中英口笔译通用的研究方法。
- (3) 了解翻译专业及相关领域最新动态和发展趋势。
- (4) 具有批判性思维和创新能力，能够发现、辨析、质疑、评价翻译专业及相关领域现象和问题。
- (5) 能够恰当应用现代信息技术手段和工具解决实际翻译问题。
- (6) 具有良好的人际关系构建能力和团队合作能力。能够与团队成员和谐相处，协作处理翻译专业领域复杂问题。
- (7) 了解国际动态，关注全球性问题，理解和尊重世界不同文化的差异性和多样性，并能与来自异文化成员进行有效的跨文化交际与翻译合作。
- (8) 具有终身翻译学习意识和自我管理、自主学习能力，能够通过不断学习，适应社会和个人可持续发展要求。

### 三、学分要求

学生毕业所应取得的最低总学分为 180 学分，其中包括课程学分和实践教学学分。

#### 1. 课程学分为 152 学分

| 课程类别            | 课程组    | 课程子模块      | 学分 |
|-----------------|--------|------------|----|
| 通识课程<br>(14 学分) | 核心通识课程 | 文史经典与文化遗产  | 4  |
|                 |        | 世界文明与全球视野  |    |
|                 |        | 批判性思维与哲学智慧 |    |
|                 |        | 文学修养与艺术鉴赏  |    |
|                 |        | 科学精神与未来趋向  |    |
|                 | 选修通识课程 | 文学与写作      | 3  |
|                 |        | 艺术         | 5  |
|                 |        | 文化与历史      |    |
|                 |        | 哲学与心理学     |    |
| 社会科学            |        |            |    |

|                 |                   |      |    |
|-----------------|-------------------|------|----|
|                 |                   | 自然科学 | 2  |
| 通修课程<br>(40 学分) | 新生研讨课             |      | 1  |
|                 | 政治理论与思想品德         |      | 17 |
|                 | 体育与健康             |      | 4  |
|                 | 数学                | C 类  | 4  |
|                 | 信息技术基础            |      | 4  |
|                 | 经管法基础<br>(8 学分)   | 经济类  | 8  |
|                 |                   | 管理类  |    |
| 法学类             |                   |      |    |
| 国际组织类           |                   |      |    |
| 职业发展与创新创业       |                   | 2    |    |
| 专业课程<br>(98 学分) | 学科基础课程<br>(80 学分) | 必修课  | 60 |
|                 |                   | 选修课  | 20 |
|                 | 专业方向课程            | 必修课  | 18 |

## 2. 暑期学校课程

选修暑期学校课程不少于 2 门。注：(1) 赴国外大学选修课程，可替代暑期学校课程；(2) 赴国外参加寒暑假实践项目，经审核后可替代暑期学校课程 1 门。

## 3. 实践教学为 28 学分

| 项目   |      | 周数 | 周学时 | 总学时 | 总学分 |
|------|------|----|-----|-----|-----|
| 社会实践 | 军政训练 | 2  | 50  | 100 | 2   |
|      | 社会调查 | 2  | 50  | 100 | 2   |
|      | 其他实践 | 1  | 50  | 50  | 1   |
| 专业实习 | 认知实习 | 1  | 30  | 30  | 1   |
|      | 岗位实习 | 3  | 50  | 150 | 5   |
|      | 专业见习 | 3  | 50  | 150 | 5   |
| 毕业论文 |      | 24 | 10  | 240 | 12  |
| 合计   |      | 36 | -   | 820 | 28  |

- (1) 学生必须完成学校要求的实践教学环节，取得相应学分。
- (2) 实践教学环节学时学分计算规则：社会实践 50 学时计 1 学分；专业实习 30 学时计 1 学分；毕业论文 20 学时计 1 学分。
- (3) 专业见习指在各类企业或创业园中实习、全程体验或参与创业过程。

## 4. 创新创业类课程（至少选一门）

| 课程代码   | 课程名称       | 学时 | 学分 | 开课学期 |
|--------|------------|----|----|------|
| ENG733 | 创新与创业管理（英） | 32 | 2  | 6    |
| ENT307 | 翻译创业管理     | 32 | 2  | 6    |
| ENG734 | 创业计划书（英）   | 16 | 1  | 7    |

## 5. 实验类课程（至少选一门）

| 课程代码   | 课程名称     | 学时 | 学分 | 开课学期 |
|--------|----------|----|----|------|
| ENG495 | 进出口实务（英） | 32 | 2  | 5    |
| HON420 | 语料库语言学入门 | 48 | 3  | 5    |

|        |         |    |   |   |
|--------|---------|----|---|---|
| ENG740 | 商务英语谈判  | 32 | 2 | 7 |
| ENG805 | 机辅翻译（英） | 48 | 3 | 7 |

#### 6. 毕业论文/设计

毕业论文/设计重点考察学生英语和专业知识的综合运用以及实践与创新能力。毕业论文可采用学术类（毕业论文/设计）或实践类形式。实践类包含项目报告（如商业计划、营销方案、案例分析、翻译及评述等）和调研报告（如企业、行业、市场调研分析等）。对实践类毕业论文的指导和考核应有企业或行业专家参与。要求：（1）符合行业或学术规范；（2）英语撰写；（3）正文长度不少于 5000 词。

#### 四、主要课程<sup>1</sup>

| 课程分类 | 课程代码   | 课程名称       | 学时 | 学分 | 开课学期 | 备注  |
|------|--------|------------|----|----|------|-----|
| 学科基础 | ENG183 | 综合商务英语（一）  | 96 | 6  | 1    | 必修课 |
|      | ENG184 | 综合商务英语（二）  | 96 | 6  | 2    | 必修课 |
|      | ENG185 | 综合商务英语（三）  | 96 | 6  | 3    | 必修课 |
|      | ENG186 | 综合商务英语（四）  | 96 | 6  | 4    | 必修课 |
|      | ENG547 | 商务英语听说（一）  | 48 | 3  | 1    | 必修课 |
|      | ENG552 | 商务英语听说（二）  | 48 | 3  | 2    | 必修课 |
|      | ENG754 | 基础英语写作（一）  | 32 | 2  | 1    | 必修课 |
|      | ENG755 | 基础英语写作（二）  | 32 | 2  | 2    | 必修课 |
| 专业方向 | ENG286 | 商务翻译（英译汉）  | 48 | 3  | 5    | 必修课 |
|      | ENG391 | 商务翻译（汉译英）  | 48 | 3  | 6    | 必修课 |
|      | ENG295 | 交替口译（一）（英） | 48 | 3  | 6    | 必修课 |
|      | ENG298 | 交替口译（二）（英） | 48 | 3  | 7    | 必修课 |

#### 五、授予学位文学学士

#### 六、考核

学生成绩考核严格按照《对外经济贸易大学本科生学分制管理办法》、《对外经济贸易大学本科生学籍管理办法》及《对外经济贸易大学本科生成绩管理办法》的有关规定执行。

#### 七、翻译专业教学计划

<sup>1</sup> 《对外经济贸易大学学士学位授予办法》学士学位授予条件要求主要课程平均积点达到 2.00。

翻译专业教学计划 (2019)

| 类别        | 课程代码     | 课程名称           | 学时  | 学分 | 开课学期 | 子组类别                 |
|-----------|----------|----------------|-----|----|------|----------------------|
| 学科基础必修课   | ENG183   | 综合商务英语 (一)     | 96  | 6  | 1    |                      |
|           | ENG547   | 商务英语听说 (一)     | 48  | 3  | 1    |                      |
|           | ENG548   | 英语阅读 (一)       | 32  | 2  | 1    |                      |
|           | ENG754   | 基础英语写作 (一)     | 32  | 2  | 1    |                      |
|           | ENG184   | 综合商务英语 (二)     | 96  | 6  | 2    |                      |
|           | ENG552   | 商务英语听说 (二)     | 48  | 3  | 2    |                      |
|           | ENG553   | 英语阅读 (二)       | 32  | 2  | 2    |                      |
|           | ENG755   | 基础英语写作 (二)     | 32  | 2  | 2    |                      |
|           | ENG727   | 欧美文化概论 (一) (英) | 32  | 2  | 2    |                      |
|           | ENG185   | 综合商务英语 (三)     | 96  | 6  | 3    |                      |
|           | ENG603   | 商务英语听说 (三)     | 48  | 3  | 3    |                      |
|           | ENG728   | 欧美文化概论 (二) (英) | 32  | 2  | 3    |                      |
|           | ESP437   | 第二外语 (西) (一)   | 64  | 4  | 3    |                      |
|           | FRA437   | 第二外语 (法) (一)   |     |    | 3    |                      |
|           | GER471   | 第二外语 (德) (一)   |     |    | 3    |                      |
|           | JAP437   | 第二外语 (日) (一)   |     |    | 3    |                      |
|           | ENG186   | 综合商务英语 (四)     | 96  | 6  | 4    |                      |
|           | ENG578   | 商务语言学导论        | 32  | 2  | 4    |                      |
|           | ENG761   | 英语听译           | 48  | 3  | 4    |                      |
|           | ESP438   | 第二外语 (西) (二)   | 64  | 4  | 4    |                      |
|           | FRA438   | 第二外语 (法) (二)   |     |    | 4    |                      |
|           | GER472   | 第二外语 (德) (二)   |     |    | 4    |                      |
|           | JAP438   | 第二外语 (日) (二)   |     |    | 4    |                      |
|           | ENG493   | 英语论文写作         | 32  | 2  | 6    |                      |
| 学科基础必修课合计 |          |                | 960 | 60 |      |                      |
| 学科基础选修课   | ENG549   | 英语语音与会话        | 32  | 2  | 1    | 语言技能<br>(至少选修 1 门课程) |
|           | ENG649   | 英语实用语法         | 32  | 2  | 2    |                      |
|           | HUM262   | 中文写作           | 32  | 2  | 2    |                      |
|           | ENG292   | 英语演讲           | 32  | 2  | 3    |                      |
|           | ENG484   | 人际沟通理论与技巧 (英)  | 32  | 2  | 3    |                      |
|           | ENG648   | 英语词汇学导论        | 32  | 2  | 3    |                      |
|           | CLL236   | 汉语口语表达         | 32  | 2  | 3    |                      |
|           | ENG756   | 基础英语测试         | 16  | 1  | 4    |                      |
|           | ENG162   | 高级商务英语听说       | 48  | 3  | 4    |                      |
|           | ENG267   | 商务英语阅读         | 48  | 3  | 4    |                      |
|           | ENG605   | 商务英语写作 (一)     | 48  | 3  | 4    |                      |
|           | ENG323   | 金融英语阅读         | 32  | 2  | 5    |                      |
|           | ENG588   | 金融英语技能训练       | 48  | 3  | 5    |                      |
|           | ENG616   | 商务英语写作 (二)     | 48  | 3  | 5    |                      |
|           | ENG645   | 学术英语阅读与写作      | 32  | 2  | 5    |                      |
| ENG520    | 英语财经新闻分析 | 48             | 3   | 6  |      |                      |

|                  |           |             |    |     |    |                    |
|------------------|-----------|-------------|----|-----|----|--------------------|
|                  | ENG465    | 实用法律文书翻译（英） | 32 | 2   | 7  |                    |
|                  | ENG805    | 机辅翻译（英）     | 48 | 3   | 7  |                    |
|                  | ENG640    | 希腊神话与圣经故事   | 32 | 2   | 2  | 人文素养<br>（至少选修1门课程） |
|                  | ENG759    | 英语歌曲与文化（英）  | 32 | 2   | 2  |                    |
|                  | ENG766    | 国际组织概况      | 32 | 2   | 2  |                    |
|                  | ENG599    | 美国短篇小说选读（英） | 32 | 2   | 3  |                    |
|                  | ENG631    | 欧美戏剧（英）     | 32 | 2   | 3  |                    |
|                  | ENG165    | 英美文学导论（英）   | 48 | 3   | 4  |                    |
|                  | ENG540    | 文化人类学（英）    | 32 | 2   | 4  |                    |
|                  | ENG620    | 传播学导论（英）    | 48 | 3   | 4  |                    |
|                  | ENG366    | 英语文体学       | 32 | 2   | 5  |                    |
|                  | ENG633    | 散文分析        | 32 | 2   | 5  |                    |
|                  | ENG194    | 莎士比亚入门（英）   | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG491    | 名著名译选读（英）   | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG719    | 当代中国与媒体（英）  | 48 | 3   | 6  |                    |
|                  | ENG158    | 商务知识导读（英）   | 48 | 3   | 3  |                    |
|                  | ENG268    | 管理学（英）      | 48 | 3   | 4  |                    |
|                  | ENG632    | 企业公共关系（英）   | 32 | 2   | 4  |                    |
|                  | ENG737    | 广告与社会（英）    | 32 | 2   | 4  |                    |
|                  | ENG263    | 国际商业文化（英）   | 32 | 2   | 5  |                    |
|                  | ENG328    | 营销学（英）      | 48 | 3   | 5  |                    |
|                  | ENG356    | 商业伦理学（英）    | 32 | 2   | 5  |                    |
|                  | ENG495    | 进出口实务（英）    | 32 | 2   | 5  |                    |
|                  | ENG287    | 商科经典名著选读（英） | 48 | 3   | 6  |                    |
|                  | ENG299    | 国际金融导论（英）   | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG359    | 高级金融英语      | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG463    | 国际商务礼仪（英）   | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG589    | 经济外交（英）     | 48 | 3   | 6  |                    |
|                  | ENG628    | 国际贸易（英）     | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG733    | 创新与创业管理（英）  | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENT307    | 翻译创业管理      | 32 | 2   | 6  |                    |
|                  | ENG734    | 创业计划书（英）    | 16 | 1   | 7  |                    |
|                  | ENG740    | 商务英语谈判      | 32 | 2   | 7  |                    |
| 学科基础选修课应选修 20 学分 |           |             |    |     |    |                    |
| 专业方向必修课          | ENG286    | 商务翻译（英译汉）   | 48 | 3   | 5  |                    |
|                  | ENG621    | 翻译概论（英）     | 48 | 3   | 5  |                    |
|                  | ENG164    | 文学翻译（英）     | 48 | 3   | 6  |                    |
|                  | ENG295    | 交替口译（一）（英）  | 48 | 3   | 6  |                    |
|                  | ENG391    | 商务翻译（汉译英）   | 48 | 3   | 6  |                    |
|                  | ENG298    | 交替口译（二）（英）  | 48 | 3   | 7  |                    |
|                  | 专业方向必修课合计 |             |    | 288 | 18 |                    |